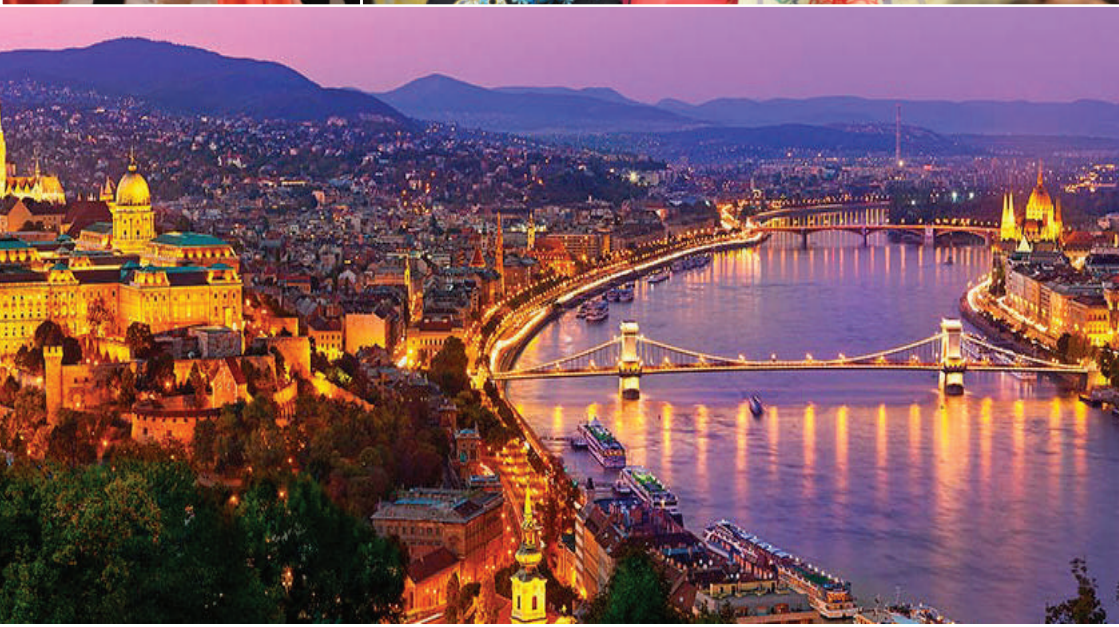
Budapesti Nemzetközi Kórusverseny és Fesztivál

Budapest International Choir Competition and Festival

2017. április 9 - 12.



müpa Budapest

InterQltur

meeting music

EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTÉRIUMA

nka Nemzeti Kulturális Alap

3rd Budapest International Choral Celebration

Festival of Choral Music

Grand Prix & Open Competition

Sing Along with Gábor Hollerung and the Dohnányi Orchestra,
Workshops, Individual Coachings, etc.

müpa Budapest

InterQltur

meeting music

www.meeting-music.com * info@meeting-music.com

Budapesti Nemzetközi Kórusverseny és Fesztivál

Budapest International Choir Competition and Festival

2017. április 9 – 12. / *9th – 12th April, 2017*

Szervezők / *Organisers*
Müpa

Interkultur Hungaria Közhasznú Nonprofit Kft.

meeting music

Müpa vezérigazgató / *Müpa Chief Executive Officer*
Káel Csaba

Interkultur Hungaria ügyvezető / *Managing Director of Interkultur Hungaria*
Turjányi Miklós

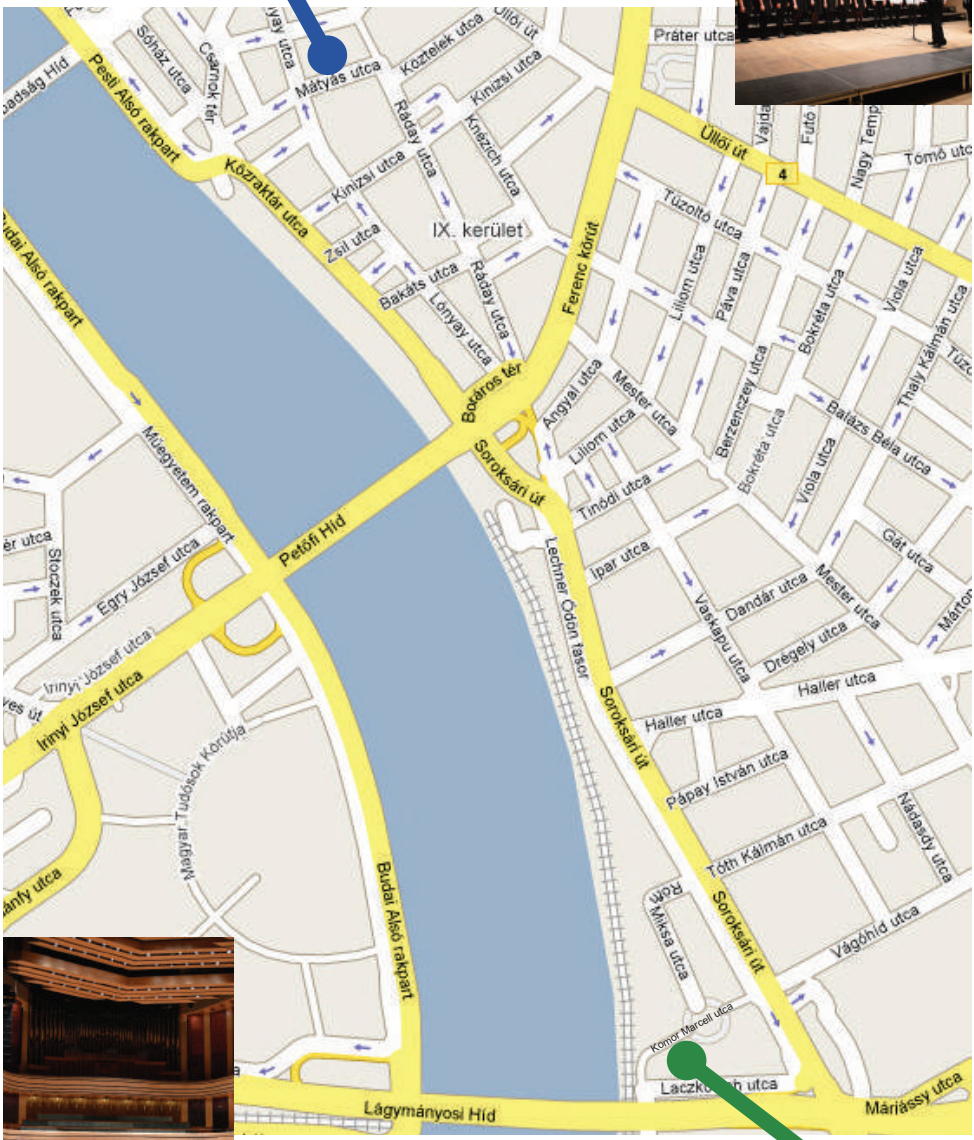
meeting music ügyvezető / Managing *Director of meeting music*
Horváth Piroska

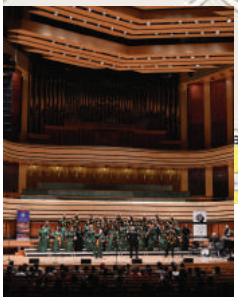
Művészeti vezető / *Artistic Director*
Hollerung Gábor

Támogatók / *supported by*
Emberi Erőforrások Minisztériuma / *Ministry of Human Capacities*
Nemzeti Kulturális Alap / *National Cultural Fund*

inchoral
an INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL NETWORK event

Budapest Music Center
1093 Budapest, Mátyás utca 8.





Müpa
1095 Budapest, Komor Marcell u. 1.

Köszöntő / *Greetings* 4

Művészeti vezető / *Artistic Director* 9

Zsűri / *Jury* 11

Programösszefoglaló / *Programme overview* 21

Koncertek / *Concerts* 25

Versenyprogram / Competition programme 35

Team 60

Fontos címek / Important addresses

Versenyiroda / Festival office
BMC - Budapest Music Center
1093 Budapest, Nátyás u. 8.

Müpa
1095 Budapest, Komor Marcell u. 1.

Barátság koncertek / *Friendship concert venues*

Nádor terem / Nádor Hall
1146 Budapest, Ajtósi Dürer sor 39.

MOM Kulturális Központ / MOM Cultural Centre
1124 Budapest, Csörsz u. 18

DR. HOPPÁL PÉTER
karnagy, kultúráért felelős államtitkár
conductor, Secretary of State for Culture

Tisztelt Versenyző Kórusok!
Kedves Zeneszerető Közönség!

Az elmúlt néhány év kiemelt magyarországi kulturális eseményein végigtekintve kis túlzással egy zenei reneszánszban újjászülető ország képe bontakozhat ki a hozzánk látogató turisták és művészek, szakemberek előtt. Ez nem a véletlen műve, hanem komoly kormányzati támogatásokról szóló döntések sorozatának immár láthatóvá váló eredménye. Liszt, Bartók és Kodály országaként azt szeretnénk, ha hazánk is méltó lenne arra a tiszteletre, amely nagy magyar zeneszerzőinket övezi. Az ő művészetüket, kulturális identitástalajukat mélyen magunkban hordozzuk. S mivel a nemzetközi zenei versenyek megrendezésének területén is több évtizedes tapasztalattal rendelkezik Magyarország, azt mondhatjuk, a stabil alapjaink megvannak a jövőbe tekintő zenei építkezéshez. Büszkék vagyunk arra, hogy az elmúlt években például a WOMEX (Budapest), az Europa Cantat (Pécs), mellett a budapesti, debreceni, nyíregyházi nemzetközi kórusversenyek rangos fellépőinek házigazdái lehettünk. Sok mindent kellett azonban újragondolnunk ahhoz, hogy szakmailag is a világ 21. századi élvonalához mérhessük magunkat. A már befejezett, vagy folyamatban lévő infrastrukturális beruházások, köztük a Zeneakadémia szecessziós épületének és a Pesti Vigadónak, vagy az Operaház épületének felújítása, a Zene Háza épületének megépítése, valamint a zenei területen dolgozók bérének konszolidációja csupán a szükséges körülményeket igyekszik megteremteni ehhez a munkához. Sokkal mélyrehatóbb feladatvállalás a komolyzenei együttesek emelkedő támogatása, valamint az iskolai éneklés mindennapi szintű elterjesztése, a zenei közösségek újraépítése. Mindezen intézkedések eredményeként hazánkban az elmúlt öt évben 30%-kal növekedett a komolyzenei koncertekre jegyet vásárlók aránya, alátámasztva a közönségnevelésbe fektetett állami invesztíció eredményességét. *„Ha egy szóval akarnók jellemezni e nevelés lényegét, az a szó nem lehetne más, mint: ének... Mechanizálódó korunk olyan úton halad, melynek végén az ember géppé válik. Ettől csak az ének szelleme véd meg.”* – írja Kodály 1966-ban, Zenei nevelés Magyarországon című írásában.

Kodály Zoltán zeneszerző, zenetudós és a modernkori zenei oktatás alapjainak lefektetője barátjával, Bartókkal a „tiszta forrás” megőrzője és éltetője is volt egyben. Nyomdokaikon lépdelve vallom, hogy a kóruséneklés minél szélesebb körű elterjesztésével sok, jelenleg negatívba tartó folyamat pozitív irányba változtatható a világban. A kóruséneklés a legprimérebb és legerősebb közösségteremtő- és önkifejező alkotó erő is egyben. Az idegen országok népdalainak megismerése pedig – ahogy Kodály is írja – *„a legjobb út az idegen népek megismeréséhez”*. Egymás jobb megismerésére és megértésére, a zene teremtette közösségekre és az érzelmi intelligencia fejlesztésére talán sosem volt nagyobb szükség, mint napjainkban.

A Budapesti Nemzetközi Kórusverseny a zenében rejlő pozitív emberi energiák kifejeződésének, a

kórusok bemutatkozásának, zene iránti önzetlen rajongásunk és magyar vendégszeretetünk megnyilvánulásának csodálatos helyszíne. Boldogok vagyunk, hogy Magyarország fővárosában köszönthetjük Önöket és hogy Budapest néhány napra a világ kórusainak fővárosává is válhat. Kívánok Önöknek sikeres művészeti megmérettetést és tapasztalatcserét, meghitt barátkozást, nemes versengést, mely során a jók közt is a legjobbak nyerjék el méltó jutalmukat. Kívánok felemelő, léleknemesítő közös zenei élményeket minden résztvevőnek!

Dear Competing Choirs, Dear Music Lovers,

Looking back on the most prominent cultural events in Hungary during the past few years, with a little exaggeration one may claim that an image of a country reborn in a Renaissance of music is unfolding in front of the tourists', artists' and experts' eyes who visit us. This is not merely a coincidence, but the visible result of a series of governmental decisions on cultural subsidies. Being the country of Liszt, Bartók and Kodály we would like to be worthy of the respect that surrounds our great national composers.

Their art, their contribution to our culture is deeply embedded in our cultural identity. Hungary boasts a decades-long experience in organizing international music events. We dare say that we have a firm base to build up a music-life for the future. We are proud to have hosted the participants of such prominent events as WOMEX (Budapest), Europe Cantat (Pécs) and the international choir competitions of Budapest, Debrecen and Nyíregyháza.

However, we had to reconsider many things in order to become professionally competitive with the front-runners of the 21st century. We strive at providing the proper circumstances for this work with such infrastructural investments – already accomplished or in progress - as the reconstruction of the Art Nouveau building of the Music Academy, the Redoute and the Opera, the construction of the House of Music as well as consolidating the salaries of those working in the field of music.

A much heavier undertaking is the increased subsidy of classical music ensembles, the introduction of daily music-class in primary and secondary education and the re-building of music communities. As a result of all these decisions tickets sales to classical concert rose by 30% during the past five years, which underlines the effectiveness of state investments in culture. „If we were to summarize the essence of education in one word, this would be nothing else, but „song"…In our increasingly mechanic age we are on the path of Man becoming a machine. It is only the spirit of song that could save us." – wrote Kodály in his essay on music education in Hungary in 1966.

Kodály, the composer, musicologist and the founder of modern-age music education was also the keeper of the „pure source" alongside his friend Bartók.

Following in his footsteps I too believe that many negative tendencies of our world can be turned into the positive direction by promoting choral singing in the widest possible circle. Singing in a choir is the primary and most powerful force to create community and to inspire self-expression. Getting to know other nations' folksongs is the best way to get to know other nations – says Kodály. A better understanding of one another, the development of emotional intelligence and of communities in music had perhaps never been more important than these days.

The Budapest International Choir Competition is the marvelous opportunity for choirs to introduce themselves, to explore positive human energies hidden in music, to express our unconditional devotion to music and to experience Hungarian hospitality. We are happy to welcome you in the Hungarian capital that becomes the capital of the choral world for a few days. I wish you success in this musical contest and fruitful exchange of experience, intimate friendship, noble competition where the most excellent of the best shall win their well-deserved trophies. I wish elevating, heartfelt days with shared moments in music to all the participants!

KÁEL CSABA
A Müpa vezérigazgatója
Chief Executive Officer Müpa

A Müpa a nagy sikerű Nemzetközi Kórusünnep után örömmel ad otthont a nagy hagyományokkal rendelkező Budapesti Nemzetközi Kórusversenynek az Interkultur Hungaria csapatának partnereként.

A rendezvény egy nemes versengés, melynek nem egymás legyőzése, hanem egymás kultúrájának megismerése, az egymástól való tanulás, a közös éneklés öröme a legfőbb célkitűzése.

A közös éneklés a közösségi lét egyik kiemelkedően fontos aktivitása, fontos szerepe van a művészetek iránti fogékonyság kialakításában, fejlesztésében elsősorban a fiatal korosztály életében.

Ezt példázza a nyitó illetve a záró koncert is, ahol a versenyen részt vevő énekkarok a magyar közreműködőkkel közösen adják elő Bach János passióját és Orff Carmina Buranaját.

Minden résztvevőnek és hallgatónak örömteli, élményekben gazdag napokat kívánok!

After the highly successful International Choral Celebration, Müpa is proud to host the prestigious Budapest International Choir Competition as the partner of Interkultur Hungaria's organising team.

This event is a noble contest with the main objective of getting to know other cultures, learning from one another and enjoy singing together, rather than winning over others.

Singing together is a crucial activity in our existence as a community and it plays a seminal role in generating a sensitivity and openness to arts, which is of particular importance in the lives of younger generations.

The opening and closing concerts are excellent examples for the above, as the competition participants join together in the performance of Bach's St John Passion and Orff's Carmina Burana.

I wish all the participants and listeners joyful days rich in cultural experiences!

Élmény!
Minden tekintetben.

müpa Budapest

JONAS KAUFMANN
KENT NAGANO
PIOTR ANDERSZEWSKI
BÉCSI FILHARMONIKUSOK
DIANA DAMRAU
PINCHAS ZUKERMAN
MÜPA BÉRLETEK 17/18
DIDONATO
JOYCE CHAILLY
RICCARDO
MARC MINKOWSKI
ROLANDO VILLAZÓN
JUAN DIEGO FLÓREZ
LEONIDASZ KAVAKOSZ
ZUBIN MEHTA
LIPCSEI GEWANDHAUS

#szeretekittlenni

mupa.hu

Stratégiai partnereink

bfz

Stratégiai médiapartnerünk

MTVA PORT.hu

A Müpa támogatója az Emberi Erőforrások Minisztériuma

Emberi Erőforrások Minisztériuma

Jegyek kaphatók a Müpa jegypénztáraiban, valamint online a www.mupa.hu oldalon. További információ: +36 1 555 3300, +36 1 555 3310 ISO 9001:2000

TURJÁNYI MIKLÓS
Interkultur Hungaria ügyvezető
Interkultur Hungaria managing director

Szeretettel köszöntöm a XVI. Budapesti Nemzetközi Kórusverseny és Fesztivál résztvevőit és közönségét!

Cégünk, az Interkultur Hungaria a kezdettől szervezi e közel 30 éves múltra visszatekintő rendezvényt.

Küldetésünk, a kóruséneklés értékeinek széleskörű megismertetése, most az ünnepi Kodály-évben még különösebb jelentőséggel bír. E célkitűzésünk mellett a verseny és fesztivál – a kitűnő Budafoki Dohnányi Zenekar és művészeti vezetőnk Hollerung Gábor közreműködésével – lehetőséget kínál a közös éneklésre is és egyúttal keretet nyújt a nemes versengésnek, melynek középpontjában a tapasztalatszerzés és a résztvevő kórusok sikere áll.

Jó szívvel ajánlom valamennyi zenebarát figyelmébe a rendezvény versenynapjait és koncertjeit, ahol
mindenki meríthet a kóruszene kulturális sokszínűségéből, műfaji gazdagságából.
Köszönöm a Müpa és a BMC együttműködését, amely lehetővé teszi e kórusünnep méltó megrendezését.

Valamennyi résztvevőnek sikereket, tartalmas élményeket, a közönségnek pedig jó szórakozást kívánok!

Let me welcome all the participants and guests of the 16th Budapest International Choir Competition.

Our company, Interkultur Hungaria has been the organiser of this event for the past nearly 30 years.

Our mission to promote the values of choral singing becomes particularly significant now as we celebrate Kodály's anniversary year. Beside this goal – in cooperation with the brilliant Dohnányi Orchestra and our artistic director, Gábor Hollerung – with are offering through this competition and festival an excellent opportunity for singing together and we are providing a platform for this noble contest, which focusses on the success and development of all the participating ensembles.

I warmly recommend all music lovers to attend the competitions and concerts of this festival and enjoy the cultural diversity and colourfulness of the choral world.
I would like to thank Müpa (Palace of Arts) and BMC (Budapest Music Center) for making possible the professional organisation of this celebration of choral music.

I wish every participant success, days rich in inspiring adventures and to our guests I wish delightful concert experiences.

KOMOLYZENE,
NÉPZENE, JAZZ
KIRÁNDULÁSOK,
BORKÓSTOLÓK

ZEMPLÉNI FESZTIVÁL
2017 AUG. 11–19.

www.zemplenfestival.hu

Támogatók:

EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTÉRIUMA

Nemzeti Kulturális Alap

Hivatalos borszállító:

GRAND TOKAJ

kiváló művészeti fesztivál

A magyar fesztivál szövetség tagja

HORVÁTH PIROSKA
meeting music alapítója
*Founder of **meting music***

Kedves Résztvevők!

Boldog vagyok, hogy itt üdvözölhetem mindannyiukat!
A Budapesti Nemzetközi Kórusverseny 1988-ban mutatkozott be, számtalan szép emlék fűz minket ehhez a rendezvényhezés, és azóta is hatalmas büszkeséggel tölt el minket.
Az új InChoral értékelési rendszer, amelyet Hollerung Gábor dolgozott ki, azonnal meghódította a világot. Az évek során sokat változott cégünk is és a külső körülmények is. Ezek a változások továbbfejlődésünket segítették és új lehetőségeket adtak arra, hogy megmutassuk a kórusvilágnak, nekünk mi a fontos.
Boldogok vagyunk, hogy ennyi év után továbbra is felszabadultan éneklő kórustagokkal vagyunk körülvéve a világ minden tájáról. Partnereink kedvessége, készségessége és munkatársaink áldozatos munkája a garancia az eredményhirdetések kirobbanó hangulatára, a lelkesedésre, a kórusok megelégedettségére, a közösségi élmény átélésére ebben a közegben, ahol az emberek a zenében kapcsolódnak össze. Biztos vagyok benne, hogy ezeket a pillanatokat soha nem fogják elfelejteni!

Ha az ember ezt időről időre megtapasztalja, az hatalmas, megingathatatlan motivációs erővel bír. Velem is ezt történik minden alkalommal munkám során immár több évtizede.
Boldogok vagyunk, mert alkalmat teremthetünk arra, hogy az emberek találkozhassanak, megoszthassák egymással zenei kultúrájukat, hagyományaikat, bemutathassák kemény munkájuk eredményét. Nekünk a **meeting music**-nál az a küldetésünk, hogy a kórusvilág számára találkozási pontokat teremtsünk egy-egy ilyen rendezvény által.
Hadd zárjam soraimat a köszönet szavaival! Személyesen szereteném megköszönni a résztvevők évek óta belénk fektetett bizalmát. Köszönöm Hollerung Gábornak a több, mint 30 éve tartó barátságot és közös munkát, ami mindezt lehetővé teszi. Végül köszönöm a szervezőcsapatnak, akiket – bár különböző országokban élnek – szorosan összefűz a kórusokért végzett közös munka.

Köszönöm mindannyiuknak ezt a csodálatos találkozást a zenében

Dear All of You,

I am so happy to welcome you all!
The Budapest International Choir Competition first "on stage" in 1988, makes us proud and reminds us of many good memories from the past until today.
From then on the new InChoral Evaluation System created by Gábor Hollerung started a world career and got used in all over the world. Through the year changes from inside and from the outside give us good progress and showed the choral world what it is all about. We are proud to find us still surrounded by happy singers from all around the world.
The friendliness and kindness of our partners, the care in the organization keeps us going to guarantee an explosive and contagious enthusiasm at the Prize Giving Ceremonies, the joyful response of the choirs, that sense of unity and friendship that arises and spread when people meet in music and songs - I am sure, that you also will never forget them!
When you experience them time after time... you are left with an unshakable love and strong motivation. This is what happened to me, and what keeps happening throughout my whole career.

We are happy to be able to present you a platform, where people "come together", they literally MEET one another, to share their music, their songs, their traditions, their accomplishments, their hard work. We at **meeting music** have our mission, to offer the choral world many beautiful meeting points through events like this, don't miss it.
Let me top up these felt words with an enormous dose of gratefulness! My personal thanks for the trust we have been given by you, Dear Choirs and thanks to Gábor Hollerung who's over 30 years old friendship and cooperation side to side made this possible. My deepest thanks as well to the whole team beside different natural borders but connected through our corporate work for the choirs.
Thank you all, for this wonderful meeting in music.

Piroska Horváth

SALZBURG

INTERNATIONAL CHORAL CELEBRATION AND COMPETITION

June 19 - 24, 2019

Salzburg, Austria

- Concerts in Mozarteum
- Coronation Mass in the Dome
- Friendhip Concerts in and around Salzburg

meeting music

chorverband SALZBURG

Celebrate with us!

info@meeting-music.com
www.meeting-music.com

Művészeti vezető & zsűri
Artistic director & Jury

PER MUSICAM AD ASTRA

6th International Copernicus Choir Festival & Competition

June 27 - July 1, 2018 • Toruń (Poland)

meeting music

Stowarzyszenie Miłośników Muzyki Chóralnej Astrolabium

www.meeting-music.com * info@meeting-music.com

HOLLERUNG GÁBOR
Magyarország / *Hungary*

1954-ben született Budapesten. Tanulmányait a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán végezte karvezetés és karmester szakon, majd Somogyi László, Eric Ericson és Kurt Masur mesterkurzusain képezte tovább magát. 1980 óta a Budapesti Akadémiai Kórustársaság vezető karnagya. Énekkarával Európa számos rangos kórusversenyén ért el első helyezést, több nagydíj, így a Debreceni Bartók Béla Nemzetközi Kórusverseny nagydíja és a Llangolleni "Világ Kórusa" cím elnyerése is az ő nevéhez fűződik. 1989 óta a Budafoki Dohnányi Zenekar vezető karmestere, 2001 óta ügyvezetője és zeneigazgatója.
Világszerte keresett vendégkarmester. Rendszeresen koncertezik Tajvanon, Indonéziában, Izraelben. 2004 őszén debütált az Israel Philharmonic Orchestra vendégkarmestereként. Évente rendszeresen tart karnagykurzusokat Magyarországon és külföldön. 2004-től a Zempléni Fesztivál művészeti vezetője. 2002-ben a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben, 2004-ben Liszt-díjban részesült. 2006-ban Jeruzsálem-díjat, 2008-ban Artisjus-díjat, 2015-ben Érdemes Művész kitüntetést kapott.

He was born in 1954 in Budapest, studied choral and orchestral conducting at the Liszt Academy of Music and later attended the masterclasses of László Somogyi, Eric Ericson and Kurt Masur. He has been the choral director of the Budapest Academic Choral Society since 1980. His choir was the winner of almost all reputed European choir competitions. The Grand Prize at the Béla Bartók International Choir Competition in Debrecen and the title "Choir of the World" in Llangollen was awarded to his choir. Since 1989 he has been principal conductor, and since 2001 music director of the Dohnányi Symphony Orchestra Budafok.
He is sought after as guest conductor throughout the world. He regularly works in Taiwan, Indonesia and Israel. He debuted with the Israel Philharmonic Orchestra as guest conductor in 2004. He has been the Artistic Director of the Zemplen Festival since 2004. In 2002 he was awarded the Knights' Cross Order of the Hungarian Republic. In 2004 he was awarded the Liszt Prize, in 2006 the Jerusalem Prize, in 2008 the Artisjus Prize for presenting contemporary music on a high level. In 2015 he was awarded the title of A Merit Artist.

DURÁNYIK LÁSZLÓ
Magyarország / *Hungary*

Budapesten született 1968-ban. A nyíregyházi Bessenyei György Tanárképző Főiskolán matematika - ének-zene tanári diplomát, a budapesti Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán zenei menedzser diplomát, Párkai István irányítása alatt felsőfokú kórusvezetői képesítést, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen zenetudományi diplomát szerzett. Többször vett részt Erdei Péter és Hollerung Gábor karvezetői mesterkurzusán. 1991-től 1994-ig a nyíregyházi CANTEMUS fiúkórus karnagya volt.
A kecskeméti Kodály Iskola MIRACULUM gyermekkarának, AURIN leánykarának és AURIN Nőikarának alapítója és vezetője. Kórusaival mintegy 35 első díjat nyert különböző versenyeken. 2006-ban az Aurin leánykar olimpiai bajnok lett a Kínában megrendezett kórusolimpián, 2009-ben Bács-Kiskun Megyei Príma díjat kapott.
Keresett zsűritag és szakmai előadó.
Munkájának elismeréséül Kecskemét városától művészetoktatói tevékenységért, kiemelkedő nevelő-oktató munkájáért tizenötször kapott kitüntetést, 2005-ben Kodály díjat, 2007-ben Csokonai díjat, 2012-ben Mol Tehetséggondozásért díjat és Bács-Kiskun Megye Művészeti díjat, 2016-ban KÓTA-díjat kapott.

László Durányik is a graduate of Teacher's Training College in Nyíregyháza, and of the Franz Liszt Academy of Music in Budapest, Hungary with degrees in music, mathematics, musicology and conducting.
Following his tenure as the conductor the Cantemus Boys' Choir in Nyíregyháza he took up his current position as solfège teacher and choir director at the Kodály Music School in Kecskemét, Hungary.
He is the founder of three award winning choirs (35 first prizes) at the original Kodály School; Miraculum Children's Choir, Aurin Girls' Choir and Aurin Female Choir.
He has given lectures at a number of international Kodály seminars and has worked as a guest conductor in Australia, South-Korea, Scotland, England, Estonia, China, Shanghai, Hong-Kong and the USA.
His work was rewarded with a Kodály prize in 2005 a Csokonai prize in 2007, a Talents Managements Award, a County Art Award in 2013 and a KÓTA prize in 2016.

FARKAS ANDRÁS
Magyarország - Svájc / *Hungary - Switzerland*

Farkas András, Farkas Ferenc zeneszerző fia 1945-ben, Budapesten született.
A Bécsi Zeneakadémia karmesteri szakát végezte el Hans Swarowsky vezetése alatt.

1973 óta sikerrel lép fel itthon és Európában, karmesteri pálcája alatt olyan zenekarokkal, mint a Budapesti Filharmónikusok, a Nemzeti Filharmónikus Zenekar, Budapest Concert Orchestra, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre de Chambre de Lausanne.

2004-ben megalapitja a Nemzetközi Nyári Kórusakadémiát.

András Farkas, son of composer Ferenc Farkas, was born in Budapest in 1945. He received his degree in conducting at the Vienna Academy of Music under the leadership of Hans Swarowsky.

Since 1973 he has performed in Hungary and all Europe, conducting orchestras such as the Budapest Philharmonics, the Hungarian National Philharmonics, the Budapest Concert Orchestra, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre de Chambre de Lausanne.

In 2004 he founded thee International Summer Choir Academy.

JÜRGEN FASSBENDER
Németország / *Germany*

Jürgen Faßbender számos díjat nyert kórusaival a legnevesebb nemzetközi versenyeken (pl.: Arezzo, Riva del Garda, Tours, Trelew, Heythusen, Prága, Kleipeda, Bécs, Velence.) 2004-ben a Brémai Kórusolimpián bajnoki címet is nyertek és elsők lettek a BBC "let the peoples sing" versenyén Londonban.
Jürgen Faßbender a Hesseni Kórusszövetség Zenei Bizottságának és a Rajnavidéki Kórusszövetségnek valamint a Német Hivatásos Karnagyok Szövetségének tagja.
A kórusaival elért sikerek nyomán mára nemzetközileg elismert és keresett zsűritagként, vendégkarnagyként, oktatóként dolgozik rendszeresen több neves rendezvényen (pl.: Europa Cantat, Zymriah, World Choir Games, ACDA valamint több kórusszövetségnél hazájában és külföldön egyaránt.)
2005-ben kórusával, a Cantabile Limburggal fellépett a Kyotoi Kórus Világszimpóziumon Európa képviseletében, azt követően pedig kurzust tartott a Japán Karnagyok Konferenciáján Hyogoban és más városokban. 2008 óta a Hesseni Állami Ifjúsági Kórus művészeti vezetője.
2012 óta ő a Németországot képviselő három küldött egyike a World Choir Councilban.

Jürgen Faßbender has been awarded numerous first prizes with his choirs at renowned international competitions such as Arezzo and Riva del Garda, Tours, Trelew, Heythusen , Prague, Klaipeda, Vienna, , Venezia in Musica. Champion at the 2004 Choir Olympics in Bremen as well as the radio competition of BBC London "let the peoples sing".
Jürgen Faßbender is a member of the Federal Music Committee of the Hessian Singer Association, the Choral Association Rhineland-Palatinate,as well at the Association of German Professional Conductors.
His succes in his choral career made him an internationally sought-after juror, for choral competitions, guest conductor and clinician (e.g. at the Europa Cantat, "Zymriah" World Assembly of Choirs Jerusalem, World Choir Games, American Choral Directors Association and for numerous choral association home and abroad).
In 2005 he performed with Cantabile Limburg at the World Choir Symposium in Kyoto/ Japan as a European representative and was afterwards main instructor at the Japanese Choir Conductors Convention Hyogo in different Japanese cities. Since 2008 he is artistic director of The Hesse State Youth Choir.
Since 2012 is one of as one of the three German representatives of the World Choir Council.

ROBERT SUND
Svédország / *Sweden*

Robert Sund énekel, játszik, zenét szerez és vezényel. Sokoldalú tehetsége révén előkelő helyet foglal el mind a svéd mind a nemzetközi kóruséletben. Éveken át az Allmänna Sången vegyeskar és az Orphei Drängar férfikar művészeti vezetője és karnagya volt. Megalapította a La Capella nőikart és az Uppsala Musikskolas Kammarkör ifúsági kórust. 2004 óta vezeti a Robert Sund Chamber Choir-t. Énekesként tagja volt Eric Ericson kamarakórusának és a legendás Olsson Kvintettnek is.
Tizenhét éven keresztül tanított karvezetést és együttes vezetést a Stockholmi Királyi Zeneakadémián. Gyakran hívják kurzust tartani Skandinávia és Európa más országaiba, az Egyesült Államokba, Dél-Amerikába, Afrikába és Ázsiába. Vendégkamesterkért fellépett a világ minden részén Bécstől Havannáig és vezényelte a World Youth Choir-t is 1994-ben és 1997-ben.
2004-ben az Orphei Drangär karnagyaként a legmagasabb fokú királyi kitüntetésben részesült felbecsülhetetlen értékű szolgálataiért. 2008-ban karvezetői munkásságáért és az Uppsalai kórushagyományok ápolásáért az Uppsalai Egyetemen megkapta a Gustaf Adolf aranymedált. 1993-ban a Svéd Kórusszövetség Robert Sundnak adományozta az Év Karnagya címet.

Robert Sund sings, plays, arranges, composes and conducts. His multi-faceted gift has given him a prominent position both on the Swedish and the international scene.
He was for many years artistic director and conductor of the mixed choir Allmänna Sången and the male choir Orphei Drängar and he founded and was the leader of both the women`s choir La Cappella and the youth choir Uppsala Musikskolas Kammarkör. Since 2004 he has also directed the Robert Sund Chamber Choir. As singer he has been a member in Eric Ericsons Chamber Choir and the legendary Kvintetten Olsson.
For 17 years he has been teaching conducting and ensemble leadership at the Royal Academy of Music in Stockholm. He is in great demand to lead courses for both choral singes and conductors in Scandinavia, Europe, the USA, South America, Africa and Asia. He has been guest conductor all over the world, from Vienna to Havanna and he has also conducted the WYC 1994 and 1997. In 2004 he received the Kings Medal of the 8:th Magnitude with a brigth blue ribbon for valuable service as director of the male choir Orphei Drängar. In 2008 he was awarded the Gustaf Adolf Medal in gold from Uppsala University for his important achievements as a choir leader, music creator and developer of choir traditions by the University of Uppsala. In 1993 , Robert Sund was named Conductor of the Year by the Föreningen Sveriges Körledare (Association of Swedish Choir masters).

KRZYSZTOF SZYDZISZ
Lengyelország / *Poland*

Karvezető, zenetudós, vokál konzultáns, beszédterapeuta és kulturális menedzser.
Az Poznani Adam Mickiewicz Egyetem Kamarakórusának vezetője.
Énekkarával bejárta valamennyi földrészt, több, mint húsz országban adott hangversenyt, többek között Argentínában, Boliviában, Ecuadorban, Peruban, Mexikóban, az Egyesült Államokban, Ausztráliában, Dél-Koreában, Franciaországban, a Cseh Köztársaságban, Görögországban, Spanyolországban, Írországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban, Litvániában és Olaszországban. Együttesével számos díjat nyert Legnicában, Llangollenben, Máltán, Bécsben, Busanban valamint az Euradio Nemzetközi Kórusversenyen a Let the Peoples Sing fesztiválon Osloban 2009-ben. Művészetét különböző díjakkal ismerték el. A legjobb karnagy díját nyerte a Legtnica Cantat Nemzetközi Versenyen valamint a Busani Nemzetközi Kórusfesztiválon. Különösen nagy figyelmet szentel a próbafolyamat során az énektechnikának, ezzel fejlesztve a teljes együttes hangzását. Repertoárja igen változatos, előterében a XIX. és XXI. századi Európai kórusmuzsika áll. Számos jelentős nemzetközi verseny zsűrijében dolgozik rendszeresen. Munkásságát hazájában magasabb állami kitüntetéssel is elismerték.

Choirmaster, musicologist, vocal consultant, speech-language therapist and cultural manager. Conductor of the Adam Mickiewicz University Chamber Choir in Poznan (www.choir.amu.edu.pl), with whom he has given a number of concerts on five continents and in over twenty countries, including: Argentina, Bolivia, Ecuador, Peru, Mexico, USA, Australia, South Korea, France, the Czech Republic, Greece, Spain, Ireland, Sweden, the United Kingdom, Lithuania and Italy. With this ensemble, he has won numerous awards at national and international competitions in Legnica, Mildzyzdroje, Llangolen, Malta, Vienna, Busan and at the Euroradio's international choral competition Let the Peoples Sing - Oslo 2009. He was recognized for his artistry, receiving the Best Conductor award at the National Choral Championship Legnica Cantat, at the International Choral Festival in Busan and on other occasions. When working with a choir, he devotes special attention to teaching his singers the ins and outs of singing techniques, and thus instructs them on the tone quality of the whole ensemble. He takes a great interest in a diverse repertoire, with particular focus on the 19th to 21st century European choral literature. He is regularly invited to work in the jury of the most prestigious international choral events. His activities have been recognised by one of the highest national awards in his homeland.

WOLFGANG ZIEGLER
Ausztria / *Österreich*

Wolfgang Ziegler 1949. február 13-án született a borairól híres Gumpoldskirchen faluban. Kora gyermekkorától megérintette a zene világa. Apja, Josef Wolfgang Ziegler ismert osztrák komponista és karvezető segítette az első lépéseit zenei tanulmányai során. Az éneklés és a hegedű hamar a szenvedélyévé vált.
Középiskolai és pedagógiai tanulmányai után az Illionis Egyetem zenei tanszékén dolgozott tanársegédként. Joseph Pinzarrone, Phil Musser és John Cage tanítványaként kezdett az elektroni-kus zenével foglalkozni. Az amerikai avantgarde igen nagy hatást gyakorolt rá. Kisebb szakmai kitérőként eközben mint hegedűs turnézott Kanadában és az Egyesült Államokban a bécsi Johann Strauss Zenekarral.
Visszatérve Ausztriába a Vox Humana Kamarakórus vezetője lett, amely a mai napig az irányítása alatt áll. Ez idő alatt több mesterkurzuson is részt vett, többek között Erwin Ortner, Herwig Reiter és Eric Ericson vezetésével. Néhány évig tagja volt az Osztrák Rádió Énekkarának is, majd ismét a karvezetésnek és a zeneszerzésnek szentelte figyelmét.
2008-ban megalapította a Concentus Novus nevű nagy, amatőr vegyeskart. 2012-ben útjára indította az Ave Verum Nemzetközi Kórusversenyt Badenben. 2012 óta az Osztrák Kórusszövetség elnöke.

Born on February 13th, 1949, in the well-known wine village of Gumpoldskirchen. He was involved in music from his early childhood on. His father Josef Wolfgang Ziegler, a well-known Austrian composer and choral director taught the first musical steps to him. Singing and playing the violin became his passions.
After finishing high school and pedagogical studies he worked as an assistant in music education at the University of Illinois/USA. There he started composing electronic music with Joseph Pinzarrone, Phil Musser and John Cage. He got pretty much involved in the American avant-garde scene at that time. As a professional interlude he joined the Vienna Johann Strauss Orchestra playing violin on a concert tour through Canada and USA.
Back in Austria he became choral director of the Vox Humana Chamber Choir, which he is still conducting today. Lots of special studies followed with Erwin Ortner, Herwig Reiter and Eric Ericson.
After he had joined the professional Austrian Radio Choir (ORF-Chor) for some years he focused on conducting and composing choral music.
In 2008 he founded Concentus Novus, a large non-professional concert choir. In 2012 he founded the outstanding International Choral Competition Ave Verum in Baden/Austria. Since 2012 Ziegler is President of the Austrian Choral Association.

Venezia in Musica

International Choral Festival & Competition

April 28 - May 2, 2018 | Caorle/Venice
October 25 - 28, 2018 | Sacile/Venice

meeting music

www.meeting-music.com * info@meeting-music.com

Programösszefoglaló / Koncertek

Programme overview / Concerts

2017. április 9. vasárnap / *Sunday, 9th April 2017*
Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem / *Béla Bartók National Concert Hall*

19:30 Nyitóhangverseny / *Opening Concert*

2017. április 10. hétfő / *Monday, 10th April 2017*
Budapest Music Center

15:00 G1 Gyermekkarok / *Children Choirs*
15:30 G2 Ifjúsági egyneműkarok / *Youth Choirs of Equal Voices*
16:15 G3 Ifjúsági vegyeskarok / *Youth Choirs of Mixed Voices*
17:00 S Musica Sacra
19:30 P Pop / Modern

2017. április 11. kedd / *Tuesday, 11st April 2017*
Budapest Music Center

14:30 F Folklore
14:15 B3 Nőikarok / *Female Choirs*
16:15 B2 Férfikarok / *Male Choirs*
16:30 B1 Vegyeskarok / *Mixed Choirs*
19:00 A3 Nőikarok / *Female Choirs*
19:20 A4 Kamarakórusok / *Chamber Choirs*
20:00 A1 Vegyeskarok / *Mixed Choirs*

2017. április 12. szerda / Wednesday, 12th April 2017
Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem / *Béla Bartók National Concert Hall*

19:00 Closing Concert

2017. április 9. vasárnap / *Sunday, 9th April 2017*
19:30 Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem / Béla Bartók National Concert Hall

Nyitóhangverseny / *Opening Concert*

BACH: JÁNOS PASSIÓ / *ST JOHN PASSION*

Evangélista / Evangelist	Kálmán László
Jézus / Jesus	Cser Krisztián
Pilátus / Pilate	Kovács István
Péter / Peter	Horváth István
Mária / Mary	Szemere Zita
Mária Magdolna / Mary Magdalene	Megyesi Schwartz Lúcia
Ancilla	Földesi Ildikó
Kaiphas / Caiaphas	Szilágyi Szilárd
Markus / Marcus	Magyar Péter

Continuo

Gyöngyösi Levente	orgona / *Organ*
Kószás Ágnes	cselló / *Cello*
Bangó Norbert	bőgő / *Double bass*
Bazsinka Ivett	fagott / *Bassoon*
Kotroczó Szabolcs	kontrafagott / *Counter bassoon*
Tóth Vajna Zsombor	csembaló / *Cembalo*

Hangszeres szólisták / *Instrumenatl solos*

Viniczai Éva	hegedű / *Violin*
Kalla-Tóta Hajnalka	hegedű / *Violin*
Bene Hajnalka	fuvola / *Flute*
Varga Anikó	oboa / Oboe
Czápos Benedek	oboa / Oboe

Nyíregyházi Cantemus Vegyeskar (H)
Budapesti Akadémiai Kórustársaság (H)
Steirischer Landesjugendchor Cantanima (A)
Pannon Voices (H)
Family Singers (H)
G.O.D's (SK)
METU High School Choir (TR)
Budafoki Dohnányi Zenekar / *Dohnányi Orchestra Budafok*

vezényel / *conducted by*	Hollerung Gábor
díszlettervező / *set design*	Szendrényi Éva
jelmez / *costume design*	Árva Nóra
színpadi mozgás / *choreographer*	Nádasdy András
rendező / *director*	Sylvie Gabor

A Budapesti Nemzetközi Kórusverseny nyitóhangversenye egy különleges előadás, Bach János passiójának színpadi változata. Az előadás a műben rejlő operai dramaturgia mentén szcenikusan kelti életre a passió történéseit. A korabeli tömeget a színpadon megszemélyesítő Nyíregyházi Cantemus Kórus mellett a Budapesti Akadémiai Kórustársaság és a kórusverseny résztvevői a közönség soraiban szólaltatják meg a történetet az időtlenségbe emelő korálokat.

The Opening Concert of the Budapest International Choir Competition is a unique performance, a staged production of Bach's St John Passion. The staging follows the operatic dramaturgical line hidden in the composition as the story of the passion comes to live on stage. The people of that historical period are personified by the Cantemus Mixed Choir on stage, while the Budapest Academic Choral Society and participants of the competition sing from the auditorium the chorals that express the timeless dimension of the Passion.

A történet megjelenítésére Bach széles zenei eszköztárat vonultat fel.

Bach makes use of a wide variety of means in musical expression as he tells the story of the Passion.

Ennek egyik fontos pillére a **korszak német zenei gondolkodása**. Ilyen pl. a korálelőjáték technika, ahol a korál dallam egyfelől ellenpont, de ugyanakkor összefogó mechanizmus is egy autonóm, polifón zenei anyag felett. *(Pl. Mein teurer Heiland kezdetű ária)*, de ide, az új stílushoz sorolhatjuk a nyitókórust, vagy az áriákat is.

*One of the crucial foundations of the composition is the **German musical logic of his age**. This comprises for instance the choral prelude technique where the choral melody functions as a counterpoint on the one hand, while it is also works as a synthesising mechanism above an autonomous, polyphonic musical material. An example for this is seen in the bass aria Mein teurer Heiland… , but it may also be observed in the opening chorus and other arias as well.*

Az **olasz concerto** technika egy virtuóz, izgatott, táncos jellegű zene, amit a turba-kórusokban hallhatunk.

*The **Italian concerto technique** is a virtuoso, excided, dance-like music. This is consciously applied by Bach in the turba choruses.*

Emellett Bach tudatosan alkalmaz **„így írunk mi"**, valamint **„így írtak az elődeink"**, azaz a régi zenei stílust. Az új stílust hallhatjuk pl. az áriákban vagy egyes kórustételekben. A régi stílust a nehézkesség, komótosság jellemzi, ha tetszik, kevésbé bonyolult, ez szólal meg néhány turba-kórusban.

*Beside the above, Bach delights in contrasting two styles, which one may define as **„this is how we write"** as opposed to **„this is how our predecessors used to write"**. New style is heard in the arias and in some choral movements, while the old style is rather heavy, slow, less complicated – as in some of the turba choruses.*

Bach zenei eszköztárának egyik fontos és rendkívül hatásos eleme a madrigalizmus. Ez egyfajta szófestés, ahol a szerző zenei eszközökkel próbálja megjeleníteni az adott szó vagy mondat tartalmát.

*An important and highly effective element of Bach's musical arsenal is **madrigalism**. The composer intends to visualise the content of a certain word or sentence with the means of music.*

A zeneszerző e művében a színpadi művekből, az operából és színművekből ismert drámai időtechnikát alkalmazza.

In this oratorio the master uses the dramatic time technique of opera and drama.

A **reális időt felgyorsítva** az evangélista foglalja össze az eseményeket. Az ő szövege tisztán a bibliai elbeszélést tartalmazza, Luther meglehetősen veretes fordításában. Ezt régi egyházzenei hagyomány szerint mindig tenor énekelte, így van ez Bach esetében is. Az evangélista a mesélő szemszögéből láttatja velünk a történetet, és az ő elbeszélésében szólalnak meg egyes szereplők is, pl. Jézus, Pilátus, Kaifás, stb. Ezen zenei megszólalások eszköze a recitativo.

*The Evangelist summarises the events, thus **speeding up real time**. His text purely consists of Biblical story-telling in Luther's rather sophisticated German translation. In accordance with the traditions of early church music it is sung by a tenor. The Evangelist tells us the Passion from the story-tellers perspective and some of the characters also speak during his narration, like Jesus, Pilate, Caiaphas etc. This narrative in music is called recitativo.*

Az **időt megállítva** jelennek meg a szólisták. Ezek a megszólalások a zenemű zenei és teológiai értelemben vett érzelmi csúcspontjai, melyek nem a bibliai szövegen alapulnak, hanem azt kiegészítve kerültek a műbe. Irodalmi tekintetben a drámai cselekménysor leáll, az idő megáll, és a szólista elénekli az ember adott történéssel összefüggő reflexióit, érzelmeit, bátorít vagy vigaszt nyújt, egyszóval az érzelmeinkre hat és megpróbálja a történést közel hozni a hallgatóhoz. Előadásunkon az áriákban az események szereplői személyesülnek meg.

***Time stops** when the soloists sing their arias. These movements are the emotional peaks of the compositions both in a musical and a theological sense, that are not composed on the Biblical text, but on additionally written verses. Looking from a literary point of view the dramatic plot stops, time stands still and the characters sing out their reflections and emotions related to the events, they give encouragement or comfort – in other words they try to bring the story closer to us listeners. In our performance the characters of the passion are personified through the arias.*

Valós időben játszódnak a szinte operai dramaturgiájú jelenetek, amelyeknek a korabeli tömeget szimbolizáló énekkar a főszereplője. A turba-kórusok az események drámai csúcspontjai, melyek a korabeli emberek (papok, tömeg) reakcióit jelenítik meg. Zeneileg ezek a kórusok kétféle stílust követnek: az olasz concerto és a német stílust. A német régi zenei stílusban írt négy tétel *(Wir haben ein Gesetz és a Lässest du diesen los, valamint a Sei gegrüsset és a Schreibe nicht kezdetű kórusok)* a konzervativizmust, a nehézkességet, a hagyományokhoz való ragaszkodást szemlélteti, míg a többi, olasz concerto stílusú, virtuóz, izgatott, kemény disszonanciákra épülő anyag által megjelenített kórusok a tömeg indulatait, izgatottságát, vélemény-nyilvánítását ábrázolják. Ezek a tételek az események katalizátorai, a hatásukra mindig történik valami.

*The choir is the protagonist of the almost opera-like scenes that represent **real time** in the dramaturgy.*
The turba choruses are the dramatic peaks of the events, representing the reactions of the people (priests and mob) of Jesus's times. In a musical sense these movements follow two different styles: the German and the Italian concerto style. The four movements written in German early music style (Wir haben ein Gesetz, Lässest du diesen loss, Sei gegrüsset, Schreibe nicht) express conservativism, heaviness, insistence on the traditional. At the same time Italian concerto style with its virtuoso material built on hard dissonances expresses the crowd's emotions, excitement and their opinion about the turn of events. These movements trigger the action; they always result in some new turn in the events.

Valós idejű történéshez köthetőek a nem turba-jellegű, szabad kórustételek, mint pl. a nyitó tétel.

Free choruses that are not turbas are also related to real time events, e.g.: the opening chorus.

A korálok **az időtlenséget**, **a mindenkori jelent** ábrázolják. Egyrészt az örökkévalóságot, másrészt a legnemesebb közösségi összetartozás élményét szimbolizálják. Az áriákkal szemben, melyek a hallgatók szubjektív átélését segítik, a mindenkori emberi közösség üdvtörténetbe vetett hitének kifejezésére szolgálnak. A korál a protestáns korszak anyanyelvű népéneke, ami a reformáció kialakulása pillanatában létező profán dalkincsből indult ki és a protestáns egyházi zene alappillérévé vált. A korálok azonban nemcsak tagolják, hanem egységbe is foglalják a művet.

*Chorals depict **timelessness**, i.e.: **the present time of the audience in every age**. On the one hand they symbolise eternity on the other they suggest the noblest feeling of unity. As opposed to the arias, which help the subjective comprehension of the Passion, the choral helps the listener express their faith in redemption in every period of history. The choral is the popular song of Protestantism, sung in every nations' mother tongue, which stems from the profane melodies known during the age of the Reformation, thus becoming the basis of protestant church music. Chorals do not only segment but also provide a unifying frame around the entire composition.*

Minden jelenetet egy-egy korál zár le, emellett a jelenetek közben is megszólalnak korál énekek. A *„Durch dein Gefängnis Gottes Sohn ist uns die Freiheit kommen" („Istennek fia, a te börtönöd által jött el hozzánk a szabadság")* kezdetű korál szerkezetileg a mű zenei szimmetriatengelye. Szövege, ami valószínűleg nem egyházi eredetű, fejezi ki a passió történetének legfőbb mondanivalóját, azaz az eredendő bűntől való megszabadulás erejét.
Míg az olasz stílusban írt turba-kórusok az akkori emberek véleményét mutatják be, akik ilyen módon az események formálói és aktív szereplői is, addig a korálok kilépnek az időtlenség végtelenjébe, és a mindenkori közösség számára fontos tanítást, kommentárt jelenítenek meg. Ez azért is egy jelentős szerkesztési ötlet, mert ezeket a korálokat az emberek ismerték, a mindennapjaik részét képezték, és így egy-egy előadás alkalmával együtt énekelhettek az előadókkal.

Every scene is concluded by a choral, but there are chorals sung during certain scenes as well. The „Durch dein Gefängnis Gotte Sohn ist uns die Freiheit kommen" („Through your inprisonment Son of God freedom had come to us") choral is the symmetrical axis of the oratorio's structure. Its text supposedly does not originate from the church and it expresses the most important idea of the Passion: the power of redemption from the ancestral sin.
While the turba choruses written in Italian style represent the opinion of the people of the Biblical time, who thus become active participants of the events, chorals take us into the timeless space of eternity and represent the teachings and comments that are relevant for the communities regardless of time. This is an ingenious idea also because the choral melodies were parts of the people's everyday lives, known to everyone. This allowed the listeners to sing along with the performers.

Az **idősíkok** egyetlen egyszer **keresztezik egymást** ebben a zeneműben. A *„Mein teurer Heiland"* kezdetű ária egy korálelőjáték technikát alkalmaz: miközben a basszista énekel, a kórus a háttérben egy korált énekel. Ez a tétel a kétség és a hit párviadala, ahol a hit végül legyőzi a kételkedést, így

*There is only one moment in the oratorio where the **timelines cross**. In the bass aria „Mein teurer Heiland" Bach adopts the choral prelude composition technique: the choir sings a choral in the background during the aria of the bass soloist. This movement is the duel of doubt and faith. Bach suggests that*

ebben a tételben a szólista által megjelenített kétkedésen átcseng a hívők bizodalma, hűsége. A korálnak ebben a tételben is fontos funkciója van: egyetemessé teszi az öröklétbe vetett hitet.

Előadásunkon ezt az áriát Jézus énekli, a korabeli emberek pedig, akik eddig el akarták veszejteni, megfogják a kezét, feloldva ezzel a megváltás kétségét és megteremtve a hit megszületését.

Bach János passiója nem véletlenül a zenetörténet egyik legnépszerűbb oratóriuma. Ez az előadás egy operaelőadás izgalmával, Bach drámai kifejező erejének határtalan dimenzióival és a legmagasztosabb humanizmus-élménnyel igyekszik megajándékozni hallgatóit.

faith is a constant struggle, yet it is stronger than doubt. In this movement the faith and confidence of the believers resound over the doubts expressed by the soloist. The choral has the key function of making the faith in eternal life universal.
In our interpretation this aria is sung by the character of Jesus. The choral dissolves any doubt in redemption and gives birth to faith.

Bach's St John Passion is deservedly one of the most beloved oratorios in music history. This staging hopes to give its audience the experience of the most elevated emotions of humanity through the boundless dimensions of Bach's dramatic expressivity combined with the excitement of an opera performance.

3rd Beira Interior

International Choir Festival & Competition

October 3 - 7, 2018 • Fundão (Portugal)

Associação Cultural da Beira Interior

meeting music

www.meeting-music.com * info@meeting-music.com

2017. április 10. hétfő / *Monday, 10th April 2017*
17:00 Nádor terem / *Nádor Hall*

METU HIGH SCHOOL CHOIR (TR)
Karnagy / Conductor: Erkoç Torun

PRAŽSKÁ KANTILÉNA (CZ)
Karnagy / Conductor: Karolína Koňaříková & Anna–Marie Lahodová

KÁROLI GÁSPÁR REFORMÁTUS EGYETEM NŐIKARA (H)
Karnagy / Conductor: Hargita Péter Árpád

CORO EDP- ELETRICIDADE DE PORTUGAL
Karnagy / Conductor: Regina Mostardinha

19:00 Nádor terem / *Nádor Hall*

FAMILY SINGERS (H)
Karnagy / Conductor: Tóth Vilmos

MYSTICA (FI)
Karnagy / Conductor: Victoria Meerson

MGV LIEDERKRANZ BEROD (D)
Karnagy / Conductor: Mario Siry

THE RC SINGERS (TR)
Karnagy / Conductor: Koray Demirkapi

2017. április 11. kedd / *Tuesday, 11th April 2017*
17:00 MOM Kulturális Központ / *MOM Cultural Centre*

PÄRNU MUUSIKAKOOLI TÜTARLASTEKOOR "ARGENTUM VOX" (EE)
Karnagy / Conductor: Toomas Voll

G.O.D'S (SK)
Karnagy / Conductor: Jana Tomko Ferenčíková

CORO EDP- ELETRICIDADE DE PORTUGAL
Karnagy / Conductor: Regina Mostardinha

19:00 MOM Kulturális Központ / *MOM Cultural Centre*

FMV ÖZEL ERENKÖY IŞIK HIGH SCHOOL (TR)
Karnagy / Conductor: Kaya Nurdan

CANTANIMA – STEIRISCHER LANDESJUGENDCHOR (AT)
Karnagy / Conductor: Sebastian Meixner

MORTEN BOERUP CHOIR & SKANDERBORG GIRLS CHOIR (DK)
Karnagy / Conductor: Alice Vestergaard

IN... CANTO SUL GARDA

12th In... Canto sul Garda
October 14 - 18, 2017
Riva del Garda (Italy)

Concorso Corale Internazionale

15th Concorso Corale Internazionale
March 25 - 29, 2018
Riva del Garda (Italy)

meeting music

www.meeting-music.com * info@meeting-music.com

Versenyprogram
Competition performances

2017. április 10. hétfő / *Monday, 10th April 2017*
15:00 Budapest Music Center
G1 – Gyermekkarok / *Children Choirs*

LAUTITIA GYERMEKKAR (H)
Karnagy / Conductor: Nemes József

Michael East:	How Merrily We Live
Johannes Brahms:	Regina coeli
Kocsár Miklós:	Salve Regina
Tóth Péter:	Mesedoboz – Kobold a polcon

VÖRÖSMARTY GYERMEKKAR (H)
Karnagy / Karnagy / Conductor: Papp Anita

Kodály Zoltán:	Egyetem-begyetem
Tóth Péter:	Álomképek – Álom, álom; Vonaton
Fran Gerbič:	Ave Maria
Bárdos Lajos:	Menyecske

15:30 Budapest Music Center
G2 – Egynemű ifjúsági karok / *Youth Choirs of equal voices*

SZENT ISTVÁN KIRÁLY ZENEMŰVÉSZETI SZAKKÖZÉPISKOLA NŐIKARA (H)
Karnagy / Conductor: Tőkés Mária Tünde

Andorka Péter:	Cantio vernalis
Gabriel Fauré:	Tantum ergo
Bartók Béla:	Isten veled!
Kodály Zoltán:	Pünkösdölő

SKANDERBORG GIRLS CHOIR (DK)
Karnagy / Conductor: Alice Vestergaard

Kodály Zoltán:	Túrót eszik a cigány
Branko Stark:	Exaltare super caelos
Niels W. Gade:	Morgensang av Elverskud
Trad.:	Ergen deda

SZENT ISTVÁN KIRÁLY ZENEMŰVÉSZETI SZAKGIMNÁZIUM FÉRFIKARA (H)
Karnagy / Conductor: Balasi Barnabás

Bartók Béla:	Bánat
Jean Sibelius:	Himnusz
Balasi Barnabás:	Ave Maria
Kodály Zoltán:	Egyetem-begyetem

16:15 Budapest Music Center
G3 – Ifjúsági vegyeskarok / *Youth Choirs of mixed voices*

LAUTITIA IFJÚSÁGI VEGYESKAR (H)
Karnagy / Conductor: Nemes József

Orlando di Lasso:	Bonjour, et puis, quelles nouvelles?
Anton Bruckner:	Graduale
Orbán György:	A Paprikajancsi szerenádja
Tóth Péter:	Elindultam szép hazámból

17:00 Budapest Music Center
S – Musica Sacra

PANNON VOICES (H)
Karnagy / Conductor: Vinczeffy Adrienne

Antonio Lotti:	Crucifixus
Tóth Péter:	Dormi Jesu
Bárdos Lajos:	Audi filia
Horváth Barnabás:	Con Anima – II, III

PARTISCUM KÓRUS (H)
Karnagy / Conductor: Lázár Tamás

Giovanni Gabrieli:	Jubilate Deo
Josquin des Prez:	Missa l'homme armé sexti toni – Agnus Dei (III)
Kodály Zoltán:	Miserere
Zombola Péter:	Jubilate Deo

CANTANIMA – STEIRISCHER LANDESJUGENDCHOR (A)
Karnagy / Conductor: Sebastian Meixner

Kim André Arnesen:	Even when He is silent
Heinrich Schütz:	Selig sind die Toten
Deák-Bárdos György:	Eli, Eli!
Moses Hogan:	The Battle of Jericho

GEMMA ÉNEKEGYÜTTES (H)
Karnagy / Conductor: Tóth Márton

Giovanni Pierluigi da Palestrina:	Surge Illuminare Ierusalem
Henry Purcell:	Hear my prayer
Ola Gjeilo:	Northern Lights
Gyöngyösi Levente:	Missa Lux et Origo – Gloria

19:30 Budapest Music Center
P – Gospel / Pop / Modern

LUMEN CHRISTI GOSPEL KÓRUS (H)
Karnagy / Conductor: Gergó Lajos

trad., Mar Hayes:	Somebody´s Knocking
Roberto Brisotto:	I Shall Know Why
Colette Cal:	Good Tidings
Kirk Franklin, Dave Maddux:	Joy

PÄRNU MUUSIKAKOOLI TÜTARLASTEKOOR "ARGENTUM VOX" (EE)
Karnagy / Conductor: Toomas Voll

André J. Thomas:	If you are Happy
Franz M. Herzog:	Time to Leave
Jule Styne:	Let it snow
Andersson, Anderson, Ulvaeus:	Mamma Mia

MORTEN BOERUP CHOIR (DK)
Karnagy / Conductor: Alice Vestergaard

Sia Furler:	Diamonds
David Paich:	Africa
Frode Fjellheim:	Vuelie Frozen Heart
Beethoven, arr. M. Warren:	Joyful, Joyful

4 AKKORD SHOW KÓRUS (H)
Karnagy / Conductor: Réti Katalin

Oliver Gies:	Engel
Freddie Mercury:	Bohemian Rhapsody
Matt Redman:	10000 Reasons

G.O.D'S (SK)
Karnagy / Conductor: Jana Tomko Ferenčíková

Walter Affanasieff:	Jesus, Oh What A Wonderful Child
Shekinah Glory Ministry:	We sing Praises
Leonard Cohen:	Hallelujah

SKANDERBORG GIRLS CHOIR (DK)
Karnagy / Conductor: Alice Vestergaard

Caro Emerald:	Back it Up
Jason Mraz:	I'm Yours
Adele Laurie Blue:	Turning Tables
John Davenport:	Fever

2017. április 11. kedd / *Tuesday, 11th April 2017*
14:30 Budapest Music Center
F – Folklór / *Folklore*

PRAŽSKÁ KANTILÉNA (CZ)
Karnagy / Conductor: Karolína Koňaříková & Anna–Marie Lahodová

Bohuslav Martinů:	Zavírání lesa
Petr Eben:	Dívča, dívča – Vlaštovička lítá
Petr Koronthály:	Husička divoká
Jaroslav Herden:	Čtyři taneční lidové písně z Myjavy

THE RC SINGERS (TR)
Karnagy / Conductor: Koray Demirkapi

trad.:	Dere Kenari
Cenan Akins:	Ben Seni Bulmuş İken
trad.:	Ben giderim batum'a
trad.:	Kızılcıklar oldumu
trad:	Suda Balık Oynuyor

METU HIGH SCHOOL CHOIR (TR)
Karnagy / Conductor: Erkoç Torun

Mahir Dinçer:	Yemen Türküsü
Sair Eguz:	Deriko
Hayri Akay:	Turnalar
trad.:	Ceviz oynamaya geldim

15:15 Budapest Music Center
B3 – Nőikarok / *Female Choirs*

KÁROLI GÁSPÁR REFORMÁTUS EGYETEM TANÍTÓKÉPZŐ FŐISKOLAI KARÁNAK NŐIKARA (H)
Karnagy / Conductor: Hargita Péter Árpád

Kodály Zoltán:	A 150. genfi zsoltár
Ola Gjeilo:	Ubi caritas
Balázs Árpád:	Rózsatánc

MYSTICA (FI)
Karnagy / Conductor: Victoria Meerson

Jaakko Mäntyjärvi:	Kriivari ja Neito
Merab Partskhaladze:	Osero
Kinley Lange:	Esto les digo

PRAŽSKÁ KANTILÉNA (CZ)
Karnagy / Conductor: Karolína Koňaříková

Giuseppe Verdi:	Laudi alla vergine Maria
Bohuslav Martinů:	Mořena, Mořena
Budai Erika:	De bello Galico

16:15 Budapest Music Center
B2 – Férfikarok / *Male Choirs*

MGV LIEDERKRANZ BEROD (D)
Karnagy / Conductor: Mario Siry

Ola Gjeilo:	Ubi caritas
Hugo Alfvén:	Gryning vid havet
Mathieu Neumann:	Abschied

16:30 Budapest Music Center
B1 – Vegyeskarok / Mixed Choirs

ARTE SEMPLICE KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / Conductor: Duffek Ildikó

Henry Purcell:	Magnificat
Maurice Duruflé:	Ubi caritas
Csemiczky Miklós:	Pater noster

CANTANIMA – STEIRISCHER LANDESJUGENDCHOR (AT)
Karnagy / Conductor: Sebastian Meixner

Max Reger:	Nachtlied
Martin Stampfl:	In paradisum
Rollo Dillworth:	Jeremiah's Fire

FMV ÖZEL ERENKÖY IŞIK HIGH SCHOOL (TR)
Karnagy / Conductor: Kaya Nurdan

Hari Akay:	Turnalar
Hayri Akay:	Aygiz
Hakan Önsöz:	Kızılcıklar Oldu Mu

UNIVERSITY COLLEGE CORK CHORAL SOCIETY (IE)
Karnagy / Conductor: Daniel Beuster

Orlando di Lasso:	Allala Pia Calia
Gustav Holst:	I Love My Love
Michael Holohan:	Bagairt Na Marbh

COMENIUS KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / Conductor: Lovrek Károly

Gioacchino Rossini:	Ave Maria
Kodály Zoltán:	Öregek
Gyöngyösi Levente:	Ha én kedvesemről gondolkodom

PANNON VOICES (H)
Karnagy / Conductor: Vinczeffy Adrienne

Esterházy Pál:	Ascendit Deus in jubilo
Sergei Rachmaninov:	Bogorodhitse dhevo
Kocsár Miklós:	Hegyet hágék

FAMILY SINGERS (H)
Karnagy / Conductor: Tóth Vilmos

Luca Marenzio:	Scaldava il sol
Bárdos Lajos:	Populе meus
Karai József:	Csodálkozás

19:00 Budapest Music Center
A3 – Female Choirs

PATAKY NŐIKAR (H)
Karnagy / Conductor: Fazekas Ágnes

Giuseppe Verdi:	Laudi alla vergine Maria
Mihály András:	Apokrifek I.
Tóth Péter:	Átok dal
Orbán György:	Lauda Sion

19:20 Budapest Music Center
A4 – Chamber Choirs

AULA KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / Conductor: Halász Károly

Henry Purcell:	Hear My Prayer, O Lord
Orbán György:	Pange lingua
Eric Whitacre:	Lux aurumque
Kocsár Miklós:	Virágok, veszélyek

GEMMA ÉNEKEGYÜTTES (H)
Karnagy / Conductor: Tóth Márton

Thomas Weelkes:	Hark, all ye lovely Saints
Trond Kverno:	Ave Maris Stella
Gyöngyösi Levente:	Csudálkozunk az életen
Vaughan Williams:	Gloria

20:00 Budapest Music Center
A1 – Mixed Choirs

LAUTITIA KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / Conductor: Nemes József

Cipriano de Rore:	L´alto signor
Josef Rheinberger:	Abendlied
Josu Elberdin:	Cantate Domino
Ola Gjeilo:	Second Eve

2017. április 12. szerda / Wednesday, 12th April 2017
19:00 Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem / *Béla Bartók National Concert Hall*
Záróhangverseny / *Closing Concert*
Díjkiosztó ünnepség / *Award Ceremony*

CARL ORFF: CARMINA BURANA
Budapesti Akadémiai Kórustársaság / Budapest Academic Choral Society
Fesztivál résztvevői / Participants of the festival

Szakács Ildikó	*szoprán / soprano*
Varga Donát	*tenor*
Haja Zsolt	*basszus / bass*

Budafoki Dohnányi Zenekar
Vezényel: Hollerung Gábor

***
GRAND PRIX COMPETITION
A kategóriagyőztes és a zsűri által delegált énekkarok versenye a nagydíjért.
Competition of the category winners and choirs delegated by the jury.

Musica Eterna Roma

International Choir Festival & Competition

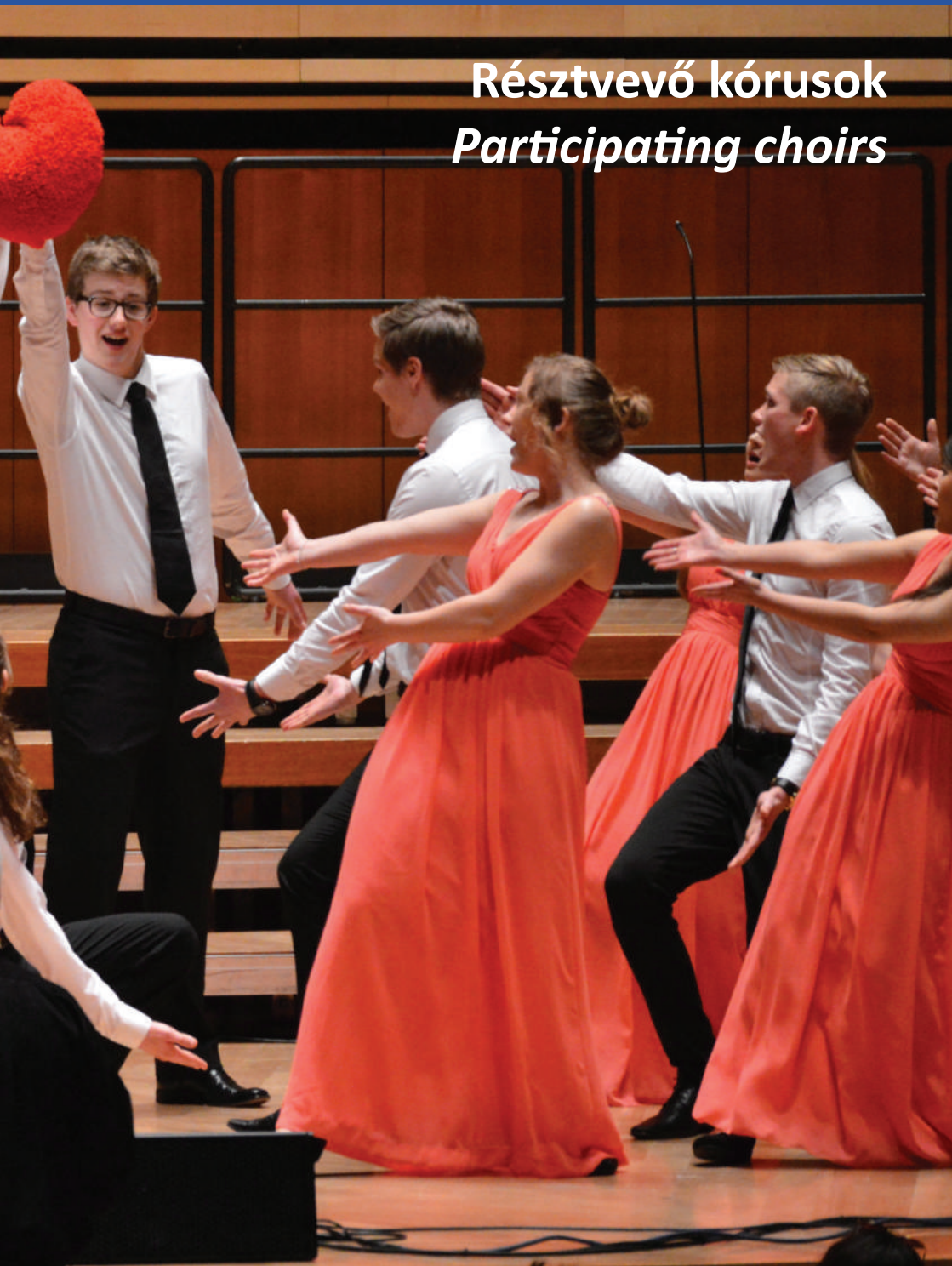
July 10 - 14, 2018 • Rome (Italy)

Associazione Musicale Coro Città di Roma

meeting music

www.meeting-music.com * info@meeting-music.com

Résztvevő kórusok
Participating choirs



STEIRISCHER LANDESJUGENDCHOR CANTANIMA (A)
Karnagy / *Conductor:* Sebastian Meixner

PRAŽSKÁ KANTILÉNA (CZ)
Karnagy / *Conductor:* Karolína Koňaříková & Anna-Marie Lahodová

MGV LIEDERKRANZ BEROD (D)
Karnagy / *Conductor:* Mario Siry

MORTEN BOERUP CHOIR (DK)
Karnagy / *Conductor:* Alice Vestergaard

SKANDERBORG GIRLS CHOIR (DK)
Karnagy / *Conductor:* Alice Vestergaard

PÄRNU MUUSIKAKOOLI TÜTARLASTEKOOR "ARGENTUM VOX" (EE)
Karnagy / *Conductor:* Toomas Voll

MYSTICA (FI)
Karnagy / *Conductor:* Victoria Meerson

FAMILY SINGERS (H)
Karnagy / *Conductor:* Tóth Vilmos

AULA KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / *Conductor:* Halász Károly

LAUTITIA GYERMEKKAR (H)
Karnagy / *Conductor:* Nemes József

LAUTITIA IFJÚSÁGI VEGYESKAR (H)
Karnagy / *Conductor:* Nemes József

LAUTITIA KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / *Conductor:* Nemes József

KÁROLI GÁSPÁR REFORMÁTUS EGYETEM TANÍTÓKÉPZŐ FŐISKOLAI KARÁNAK NŐIKARA (H)
Karnagy / *Conductor:* Hargita Péter Árpád

COMENIUS KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / *Conductor:* Lovrek Károly

GEMMA ÉNEKEGYÜTTES (H)
Karnagy / *Conductor:* Tóth Márton

VÖRÖSMARTY GYERMEKKAR (H)
Karnagy / *Conductor:* Zsákainé Papp Anita

LUMEN CHRISTI GOSPEL KÓRUS (H)
Karnagy / *Conductor:* Gergó Lajos

SZENT ISTVÁN KIRÁLY ZENEMŰVÉSZETI SZAKGIMNÁZIUM – FÉRFIKAR (H)
Karnagy / *Conductor:* Balasi Barnabás

SZENT ISTVÁN KIRÁLY ZENEMŰVÉSZETI SZAKGIMNÁZIUM – NŐIKAR (H)
Karnagy / *Conductor:* Tőkés Mária Tünde

PANNON VOICES (H)
Karnagy / *Conductor:* Vinczeffy Adrienne

PATAKY NŐIKAR (H)
Karnagy / *Conductor:* Fazekas Ágnes

PARTISCUM KÓRUS (H)
Karnagy / *Conductor:* Lázár Tamás

4 AKKORD SHOW KÓRUS (H)
Karnagy / *Conductor:* Réti Katalin

ARTE SEMPLICE KAMARAKÓRUS (H)
Karnagy / *Conductor:* Duffek Ildikó

UNIVERSITY COLLEGE CORK CHORAL SOCIETY (IE)
Karnagy / *Conductor:* Daniel Beuster

CORO EDP- ELETRICIDADE DE PORTUGAL (P)
Karnagy / *Conductor:* Regina Mostardinha

SIGISMUND TODUTA ZENEI FŐGIMNÁZIUM VEGYESKARA (RO)
Karnagy / *Conductor:* Kállay-Miklós Tünde

G.O.D'S (SK)
Karnagy / *Conductor:* Jana Tomko Ferenčíková

THE RC SINGERS | ROBERT COLLEGE SINGERS (TR)
Karnagy / *Conductor:* Koray Demirkapi

METU HIGH SCHOOL CHOIR (TR)
Karnagy / *Conductor:* Erkoç Torun

FMV ÖZEL ERENKÖY IŞIK HIGH SCHOOL (TR)
Karnagy / *Conductor:* Kaya Nurdan

BUDAPESTI AKADÉMIAI KÓRUSTÁRSASÁG (H)
Karnagy / *Conductor:* Tőri Csaba

Interkultur Hungária Team
Turjányi Miklós – leader

Projekt menedzser / *Project manager*
Ortutay Réka

Információ / *Information service*
Jánosi Katalin

Zsűrititkár / *Jury secretary*
Gerenday Ágnes

Lebonyolítók / *Stage management*
Baló Attila
Demkó László
Geiger György
Hócza Kálmán
Kondor Csilla
Pankotai István

Bemondók / *Announcers*
Geiger Kinga
Turcsányi Ildikó

meeting music Team
Horváth Piroska – leader

Projekt menedzser / *Project manager*
Stefanie Vera Müller

Lebonyolítás / *Stage management*
Franco Attanasio

IT, eredmények / *IT, results*
Horváth Ferenc

Müpa Team

Rendezvénymenedzser / *Event manager*
Vargyas Bálint

Technikai személyzet / *Technical Staff*
Vankó Dániel
Korsós András

meeting music

International Choir Festivals & Competitions

In...Canto sul Garda
October 14 - 18, 2017
October 2019
Riva del Garda (Italy)

Concorso Corale Int.
March 25 - 29, 2018
April 5 - 9, 2020
Riva del Garda (Italy)

Venezia in Musica
April 28 - May 2, 2018
October 25-28. 2018
April /May 2019
Caorle/Sacile/Venice (Italy)

Int. Choral Celebration
May 18 - 22, 2018
June, 2020
Budapest (Hungary)

Per Musicam Ad Astra
June 27 - July 1, 2018
June 2019
Toruń (Poland)

Sing Berlin!
July 4 - 8, 2018
Berlin (Germany)

Musica Eterna Roma
July 10 - 14, 2018
July 2019
Rome (Italy)

Beira Interior Int. Festival
October 3 - 7, 2018
October 2020
Fundão (Portugal)

Budapest Int. Festival
April 14 - 18, 2019
April 2021
Budapest (Hungary)

Int. Choral Celebration
June 19 - 24, 2019
June 2021
Salzburg (Austria)

As always: for the Choirs, with the Choirs!

Konrad-Adenauer-Str. 36.
35415 Pohlheim (Germany)
Phone: +49 (0) 64039784225
Fax: +49 (0) 64 039761249

Szervezők / Organisers

Müpa
www.mupa.hu

Interkultur Hungaria
www.interkultur.hu

meeting music
www.meeting-music.com